

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 29.7.2009
COM(2009) 395 végleges

2009/0111 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

**az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK tanácsi
rendelet módosításáról**

INDOKOLÁS

- (1) 2002. február 18-án a Tanács úgy határozott, hogy korlátozó intézkedéseket vezet be Zimbabweval szemben, válaszul az emberi jogok – így a véleménynyilvánítás szabadsága, az egyesülési jog és a békés gyülekezés joga – súlyos megsértésére az országban (2002/145/KKBP közös álláspont). Tekintettel arra, hogy a Tanács folyamatosan figyelemmel kíséri az emberi jogok zimbabwei helyzetét, a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedések kiterjesztésének és módosításának céljával elfogadta a 2004/161/KKBP közös álláspontot. Ezeket az intézkedéseket utoljára a 2009. január 26-i 2009/68/KKBP közös álláspont hosszabbította meg.
- (2) A 2004/161/KKBP közös álláspont 5. cikkének (1) bekezdése előírta, hogy a zimbabwei kormány egyes tagjainak, illetve a közös álláspont mellékletében felsorolt, velük összefüggésbe hozható bármely természetes és jogi személynek, szervezetnek vagy testületnek a pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait be kell fagyasztani. A Tanács 2008. július 31-i 2008/632/KKBP közös álláspontjával kibővítette az intézkedések hatályát más olyan természetes vagy jogi személyekre is, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban.
- (3) A 2004/161/KKBP közös állásponttal elrendelt korlátozó intézkedéseket – amennyiben azok az Európai Közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartoznak – az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet hajtja végre.
- (4) E javaslat célja a 314/2004/EK rendelet és a módosított 2004/161/KKBP közös álláspont összehangolása.
- (5) A 2004/161/KKBP közös álláspont mellékletére vonatkozóan meghozott határozatok tartalmazzák azokat az egyedi és különleges indokokat, amelyek alapján az ott szereplő egyes természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket vagy testületeket jegyzékbe vették. A 314/2004/EK rendelet III. melléklete azon természetes vagy jogi személyekre vonatkozó részének módosítására javasolt eljárásnak, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban, és akik nem állnak kapcsolatban a zimbabwei politikai rendszerrel, tartalmaznia kell az információbenyújtás módjáról szóló hirdetmény közzétételét annak érdekében, hogy a jegyzékben szereplő személyek, szervezetek és testületek számára lehetővé tegyék a meghallgatáshoz való jog gyakorlását. A jegyzékben szereplő személy, szervezet vagy testület által benyújtott információk vizsgálatát követően a Bizottságnak új határozatot kell hoznia a 314/2004/EK rendeletnek megfelelően.
- (6) A javasolt rendelet jogalapjának tartalmaznia kell az EK-Szerződés 60., 301. és 308. cikkét annak érdekében, hogy a rendelet azokra a természetes vagy jogi személyekre is kiterjedjen, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban. A C-402/05 P. és C-415/05 P. Yassin Abdullah Kadi és Al Barakaat International Foundation kontra Tanács egyesített ügyekben 2008. szeptember 3-án hozott ítéletében az Európai Bíróság kimondta, hogy az EK-Szerződés 60. és 301. cikkének értelmében a „harmadik országok” ellen hozott intézkedések tartalmazzák az ilyen országok vezetői, valamint a hozzájuk kötődő, illetőleg általuk közvetlenül vagy közvetetten

irányított személyek vagy szervezetek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak a befagyasztását is. Ezek a cikkek nem biztosítottak megfelelő jogalapot a harmadik ország politikai rendszerével semmilyen kapcsolatban nem álló személyek vagy szervezetek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztására. A Bíróság elfogadta azonban, hogy az EK-Szerződés 60., 301. és 308. cikke elegendő jogalapnak minősül az ilyen személyek vagy szervezetek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztására.

- (7) Javaslat történt egy olyan rendelkezés bevezetésére, amelynek célja, hogy egyértelművé tegye a minősített információ kezelését, és amely alátámaszthatja a 2004/161/KKBP közös álláspont mellékletére vonatkozóan meghozott határozatokat.
- (8) A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet védi – a személyes adatok feldolgozásához kapcsolódva – a magánélet tiszteletben tartásához való jogot. Szükség van egy olyan rendelkezésre, amely egyértelműen rögzíti a jegyzékben szereplő egyének személyes adatainak feldolgozására alkalmazandó szabályokat, különös tekintettel a bűncselekményekre, büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletekre vagy biztonsági intézkedésekre vonatkozó adatoknak a 314/2004/EK rendelet értelmében történő feldolgozására.
- (9) Ez a javaslat magában foglal néhány technikai jellegű módosítást is; ilyen például a pénzeszközök fogalmának és a közösségi joghatóságról szóló 13. cikk összhangba hozása az EU Közös Kül- és Biztonságpolitikája keretein belül elrendelt korlátozó intézkedések (szankciók) végrehajtására és értékelésére vonatkozó iránymutatásban (a Tanács 2005. december 2-i 15114/05 dokumentuma) alkalmazott egységes szóhasználat.

Javaslat:

A TANÁCS RENDELETE

az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződésre és különösen annak 60., 301. és 308. cikkére,

tekintettel a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló, 2004. február 19-i 2004/161/KKBP tanácsi közös álláspontra¹ módosító, a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2004/161/KKBP tanácsi közös álláspont módosításáról szóló, 2008. július 31-i 2008/632/KKBP tanácsi közös álláspontra²,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére³,

az európai adatvédelmi biztossal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) Az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet⁴ a 2004/161/KKBP közös állásponttal elrendelt korlátozó intézkedések közül többet is végrehajt, ideértve a természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testületek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztását. A pénzeszközök és a gazdasági erőforrások befagyasztásának hatálya tekintetében szükséges a 314/2004/EK rendelet összehangolása a 2008/632/KKBP közös állásponttal módosított 2004/161/KKBP közös állásponttal.
- (2) A 2004/161/KKBP közös álláspont mellékletére vonatkozóan meghozott határozatok tartalmazzák azokat az egyedi és különleges indokokat, amelyek alapján az ott szereplő egyes természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket vagy testületeket jegyzékbe vették. A 314/2004/EK rendelet III. melléklete azon természetes vagy jogi személyekre vonatkozó részének módosítására javasolt eljárásnak, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban, és akik nem állnak kapcsolatban a zimbabwei politikai rendszerrel, tartalmaznia kell az információbenyújtás módjáról

¹ HL L 50., 2004.2.20., 66. o.

² HL L 205., 2008.8.1., 53. o.

³ HL C [...], [...], [...] o.

⁴ HL L 55., 2004.2.24., 1. o.

szóló hirdetmény közzétételét annak érdekében, hogy a jegyzékben szereplő személyek, szervezetek és testületek számára lehetővé tegyék a meghallgatáshoz való jog gyakorlását. A benyújtott bármely információ vizsgálatát követően a Bizottság új határozatot hoz a 314/2004/EK rendeletnek megfelelően.

- (3) A módosított 2004/161/KKBP közös álláspont végrehajtása érdekében e rendeletben rendelkezni kell a zimbabwei politikai rendszerrel kapcsolatban nem álló természetes és jogi személyek, szervezetek és testületek pénzügyi eszközeinek, illetve gazdasági erőforrásainak a befagyasztásáról. Erre tekintettel e rendelet jogalapját nem csupán az EK-Szerződés 60. és 301. cikkei kell alkossák, hanem a 308. cikke is, a Bíróság joggyakorlatával gyakorlatával összhangban.
- (4) Rendelkezést kell bevezetni a Tanács valamely tagállam által szolgáltatott minősített információ kezelésére.
- (5) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és tekintetbe veszi a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája⁵ által elismert elveket, nevezetesen a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, a tulajdonhoz való jogot és a személyes adatok védelméhez való jogot. E rendeletet az említett jogokkal és elvekkel együtt kell alkalmazni.
- (6) A 314/2004/EK rendelet célja, hogy véget vessen az emberi jogok súlyos megsértésének Zimbabwében azáltal, hogy korlátozó intézkedéseket alkalmaz a zimbabwei kormánnyal szemben, a jogsértésekért elsődlegesen felelősökkel szemben és az ilyen jogsértéseket elkövetőkkel szemben. A Közösségen belüli lehető legnagyobb jogbiztonság megteremtése érdekében közzé kell tenni azon természetes és jogi személyek, szervezetek és testületek nevét és más lényeges adatait, amelyek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait a 314/2004/EK rendelettel összhangban befagyasztják. A listán szereplő természetes személyek által elkövetett bűncselekményekkel, illetve az ezen személyekre vonatkozó büntetőítéletekkel vagy biztonsági intézkedésekkel kapcsolatos lényeges adatok feldolgozását – a megfelelő különös biztosítékok nyújtása mellett – engedélyezni kell a Bizottság számára.
- (7) A természetes személyek személyes adatainak e rendelet szerint történő feldolgozása során tiszteletben kell tartani a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁶, illetve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁷ rendelkezéseit.
- (8) Helyénvaló a 314/2004/EK rendelet egyes részeinek a szigorító intézkedésekről szóló rendeletek újabban alkalmazott egységes szóhasználatával történő összehangolása.
- (9) Ezért a 314/2004/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

⁵ HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

⁶ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

⁷ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 314/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

(1) Az 1. cikk a következőképpen módosul:

a) A b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) „pénzeszközök”: mindenféle pénzügyi eszközök és gazdasági előnyök, beleértve, de nem kizárólagosan az alábbiakat:

- i. készpénz, csekk, pénzkövetelés, intézvény, pénzesutalvány és egyéb fizetőeszközök;
- ii. pénzügyintézeteknél vagy egyéb szervezeteknél elhelyezett betétek, számlaegyenlegek, követelések és adóslevelek;
- iii. nyilvánosan és zárt körben forgalmazott értékpapírok és adósságinstrumentumok, beleértve a részvényeket, az értékpapírokat megtestesítő igazolásokat, a kötvényeket, a váltókat, az opciós utalványokat, a zálogleveleket és a származtatott ügyleteket;
- iv. vagyoni eszközökből származó kamat, osztalékok vagy egyéb jövedelmek, vagy az azokból származó vagy azok által képzett értéktöbblet;
- v. hitel, beszámítási jog, garanciák, teljesítési kötelezvények vagy egyéb pénzügyi kötelezettségek;
- vi. hitellevelek, hajóraklevelek, adásvételi szerződések;
- vii. pénzalapokban vagy pénzügyi forrásokban való érdekeltséget bizonyító okmányok.”.

b) Az e) pont helyébe a következő szöveg lép:

„e) „gazdasági erőforrások befagyasztása”: a gazdasági erőforrások bármely módon történő felhasználásának megakadályozása pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére, ideértve – nem kizárólagosan – azok értékesítése, bérbeadása vagy jelzáloggal való megterhelése útján.”.

(2) A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. A III. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyekhez, szervezetekhez vagy testületekhez tartozó, azok tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt álló minden pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani.

2. A III. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testületek számára vagy javára közvetve és közvetlenül egyaránt tilos rendelkezésre bocsátani bármilyen pénzeszközt vagy gazdasági erőforrást.
 3. Tilos a tudatos és szándékos részvétel minden olyan tevékenységben, amelynek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az (1) és (2) bekezdésben említett műveletek előmozdítása.
 4. A III. melléklet a Tanács által – a módosított 2004/161/KKBP közös állásponttal összhangban – megjelölt természetes és jogi személyeket, szervezeteket és testületeket tartalmazza. A III. melléklet magában foglalja az A. részt, amely felsorolja a zimbabwei kormány tagjait, valamint a bármelyikükkel kapcsolatban álló természetes vagy jogi személyeket, szervezeteket vagy testületeket, valamint a B. részt, amely felsorolja a többi olyan természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy testületet, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban.
 5. A (2) bekezdésben megállapított tilalom semmilyen felelősséget nem ró az érintett természetes vagy jogi személyekre vagy szervezetekre, amennyiben nem tudtak arról, és nem volt ésszerű okuk arra gyanakodni, hogy tevékenységükkel ezen tilalmat megszegik.”.
- (3) A 7. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
- „3. A 6. cikk (2) bekezdése nem akadályozza a Közösség pénzügyi intézményeit vagy hitelintézeteit abban, hogy harmadik felek által átutalt pénzüsségeket írjanak jóvá bármely felsorolt természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület befagyasztott számlájára, amennyiben az ilyen jóváírásokat szintén befagyasztják. A pénzügyi intézmény vagy hitelintézet haladéktalanul tájékoztatja a tagállamok II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságait az ilyen ügyletekről.”.
- (4) A 11. cikkben a jelenlegi szöveg számozása (1) bekezdésre változik, és a cikk a következő (2) bekezdéssel egészül ki:
- „2. A III melléklettel kapcsolatos információk benyújtásának részletes szabályaira vonatkozóan a Bizottság értesítést tesz közzé.”.
- (5) A rendelet a következő 11a., 11b. és 11c. cikkel egészül ki:

„11a. cikk

1. Amennyiben a Tanács a 2004/161/KKBP közös állásponttal összhangban úgy határoz, hogy jegyzékbe vesz valamely természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy testületet, akiknek tevékenysége súlyosan veszélyezteti a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Zimbabweban, és akik nem állnak kapcsolatban a zimbabwei politikai rendszerrel, a Bizottság haladéktalanul ideiglenes határozatot hoz a III. melléklet B. részének módosításáról.

2. Amint ilyen határozat meghozatalára sor kerül, a Bizottság haladéktalanul értesítést tesz közzé a III melléklettel kapcsolatos információk benyújtásának részletes szabályaira vonatkozóan, biztosítva annak lehetőségét az érintett személy, szervezet vagy testület számára, hogy a kérdéssel kapcsolatos észrevételeit megtegye.
3. A III: melléklet B. részében felsorolt személyek, szervezetek vagy testületek által benyújtott információk vizsgálatát követően a Bizottság végleges határozatot hoz.

11b. cikk

1. Amennyiben a Tanács vagy valamely tagállam minősített információt nyújt be, a Bizottság ezen információt a 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozattal⁸, és adott esetben az Európai Unió és az információt benyújtó tagállam közötti, a minősített információk biztonságáról szóló megállapodással összhangban kezeli.
2. Az „EU Top Secret”, „EU Secret” vagy „EU Confidential” szinten minősített dokumentumok közzététele kizárólag a kibocsátó beleegyezésével történhet.

11c. cikk

1. Annak érdekében, hogy az e rendeletben ráruházott feladatainak eleget tegyen, Bizottság személyes adatokat dolgoz fel. E feladatok magukban foglalják a következőket:
 - a) e rendelet III. melléklete módosításainak előkészítése;
 - b) a III. melléklet tartalmának befoglalása az EU pénzügyi szankciói által sújtott személyeket, csoportokat és szervezeteket felsoroló, a Bizottság honlapján⁹ elérhető elektronikus, egységes szerkezetbe foglalt jegyzékbe;
 - c) a jegyzékbe vétel indokaira vonatkozó információk feldolgozása; valamint
 - d) a rendelettel összhangban bevezetett intézkedések hatásával kapcsolatos információk – például a befagyasztott pénzeszközök értéke és az illetékes hatóságok által jóváhagyott engedélyekre vonatkozó információk – feldolgozása.
2. A jegyzékbe vett természetes személyek tekintetében a III. melléklet csak a következő adatokat tartalmazhatja:
 - a) családi és utónév, ideértve adott esetben a felvett neveket és címeket;
 - b) születési idő és hely;

⁸ HL L 317., 2001.12.3., 1. o.

⁹ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

- c) állampolgárság;
 - d) útlevél és személyi igazolvány száma;
 - e) adó- és társadalombiztosítási szám;
 - f) nem;
 - g) cím vagy a tartózkodási helyre vonatkozó egyéb információ;
 - h) munkakör vagy foglalkozás;
 - i) a 7. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott megjelölés időpontja;
 - j) jegyzékbe vétel indokai, amennyiben a munkakör nem elegendő indok a jegyzékbe vételre.
3. A III. melléklet ezenfelül tartalmazhatja a jegyzékbe vett személyekre vonatkozó következő személyes adatokat is, feltéve, hogy ezen adatokat a Tanács szolgáltatta, és azokra valamely különleges esetben kizárólag a jegyzékben szereplő érintett természetes személy személyazonosságának megállapításához van szükség:
- a) a természetes személy apjának családi és utóneve;
 - b) a természetes személy anyjának családi és utóneve.

Az érintett természetes személyeket ugyanolyan módon tájékoztatják nevük III. mellékletben való feltüntetéséről, mint az a jegyzékbe vett természetes személyek esetében történik.

4. A Bizottság csak abban az esetben dolgozhatja fel – megfelelő különös biztosítékok mellett – a jegyzékbe vett természetes személyek által elkövetett bűncselekményekkel, illetve az ezen személyekre vonatkozó büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletekkel vagy biztonsági intézkedésekkel kapcsolatos adatokat, ha a feldolgozásra az érintett természetes személy által benyújtott, a jegyzékbe vétel indokaira vonatkozó észrevételek vizsgálatához van szükség. Az ilyen adatok nem tehetők közzé és nem cserélhetők.
5. E rendelet alkalmazásában a Bizottság – a 45/2001/EK rendelet 2. cikkének d) pontjával összhangban – a II. mellékletben felsorolt szervezeti egységét nevezi meg „adatkezelőként”, hogy ily módon biztosítsa az érintett természetes személyek számára a 45/2001/EK rendelet szerinti jogaik gyakorlását.”.

(6) A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

E rendeletet alkalmazni kell:

- a) a Közösség területén, beleértve annak légterét;

- b) bármely, tagállami joghatóság alá tartozó légi jármű vagy hajó fedélzetén;
- c) bármely olyan, a Közösség területén vagy azon kívül tartózkodó természetes személyre, aki valamely tagállam állampolgára;
- d) minden olyan jogi személyre, szervezetre vagy testületre, amely valamely tagállam joga szerint alakult vagy létesült;
- e) minden olyan jogi személyre, szervezetre vagy testületre, amely üzleti tevékenységét teljes egészében vagy részben a Közösségen belül folytatja.”.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*